

BIO-DATA

Name: SWATI ACHARYA
Date of Birth: December 26, 1965
Permanent Address: B-2/Flat No. 503, Kumar Parisar, Behind Gandhi Bhavan, Kothrud, PUNE 411 038
Telephone: 020 – 25305132
Fax: 020 - 25397469
E-Mail: swatimr@yahoo.com,
swati_acharya@unipune.ernet.in

EDUCATIONAL QUALIFICATIONS:

Name of Exam.	Board / University	Year of Passing	Percentage / Grade
S.S.C.	Maharashtra Board, Pune	1981	85.14%
H.S.C.	Maharashtra Board, Pune	1983	79.33% (9th place in the Merit List of H.S.C. Board)
B.A.	University of Pune	1986	77% (First place in the University)
M.A.	University of Pune	1988	70% (First place in the University)
M.Phil.	Jawaharlal Nehru University, New Delhi	1991	A Plus
Ph.D.	Jawaharlal Nehru University, New Delhi	2002	Degree awarded in August 2002

TEACHING EXPERIENCE:

I. I have teaching experience of more than 18 years in Teaching of German Language and Literature in the following reputed Institutions in India

1. University of Delhi, Delhi (1990-92)

2. Jawaharlal Nehru University, New Delhi (1992-94)
3. Indian Institute of Foreign Trade, New Delhi (1990-94)
4. India Tourism Department (ITDC), New Delhi
5. Max Mueller Bhavan, Pune (1997-98)
6. University of Pune, Pune (1998-2008)

RESEARCH AREAS

Current research areas include 'Images of India in German Literature,' 'Violence as a major Force in Urban Spheres,' 'Literature and Film,' 'Shifts in social trends in Germany after Reunification of Germany,' 'Literature and Migration', 'Controversy between Martin Buber and Mahatma Gandhi on the Jewish Question'

CURRENT RESEARCH PROJECTS:

1. Mahatma Gandhi and Martin Buber on the Jewish Question: Revisiting a Controversy
2. Aggression, Anonymity and Alienation: A Comparative Study of Shifts in Metropolitan Consciousness in selected Literary Works and Films from India, Germany and France

EXPERIENCE OF GUIDING M.PHIL STUDENTS

Currently TWO students are registered for M.Phil under my guidance.

EXPERIENCE WITH BUSINESS GERMAN

- I also have large experience in TECHNICAL as well as NON-TECHNICAL Translations
- Experience in CORPORATE TRAINING: I have conducted short term training courses for reputed companies like Infosys, Fluent India Pvt. Ltd., Krupp India Pvt.Ltd, TCS Pvt. Ltd., T-Systems, India, Pvt. Ltd., Becker Technologies India Pvt.Ltd

SCHOLARSHIPS

1. Prof. Chaphekar Prize for securing First Place in B.A. (German)(1986)
2. Merit Scholarship of Max Mueller Bhavan, Pune to do an advanced German Language Course in Iserlohn, Germany (1986)
3. Research Fellowship of the German Academic Exchange Service to study at the University of Cologne (1989)
4. Successfully passed the National Level Test (NET)for Eligibility for Lecturership conducted by University Grants Commission (1991)
5. Research Fellowship of the German Academic Exchange Service to study at the Humboldt University, Berlin (1994)
6. Fellowship by Max Mueller Bhavan, Pune to attend a Special Teachers' Training Program at Goethe Institute, Munich, Germany (August-December 1997)
7. Special invitation by Goethe Internationales and the Press Office of the Federal Republic of Germany to visit the Frankfurt Book Fair in October, 2005

8. Invitation by the German Academic Exchange Service (DAAD) to present a paper at an international conference organized Freie Universität, Berlin (October, 2006).
9. Fellowship of UGC and MSH, Paris under the Indo-French Cultural Exchange Programme for Social Scientists for a period of four weeks in May 2007 to work on a project at Paris and Aix en Provence .
10. Post-Doctoral Research Fellowship of the German Academic Exchange Service(DAAD) to study at the Humboldt University, Berlin (April-June, 2008)

OTHER QUALIFICATIONS

1. Film Appreciation Course conducted by the Film and Television Institute of India (1991)
2. Orientation course conducted by Academic Staff College, University of Pune (2003)

PAPERS PRESENTED AT INTERNATIONAL CONFERENCES

1. “Marvel without possession-Travels of Mandelslo to India”: Paper presented at a conference held at Diu organized by DACHLIND in January 2003.
2. “Mapping of M(B)umbai – Metamorphosis of a city”: Paper presented at the Department of Germanic and Romance Studies, University of Delhi in February, 2003.
3. “Taking Sides: Some reflections on the relationship between Art, Artists and Politics in István Szabó’s Films” : Paper presented at the Department of Finno-Ugric Languages, University of Delhi in January, 2006
4. “Returning the Euro-Imperial Gaze: Pandita Ramabai’s Travel to the United States of America”: Paper presented at the Department of Germanic and Romance Studies, University of Delhi in March, 2006
5. “Der Himmel über Berlin: Die Rückkehr des Wunderelements in dem Indienroman ‘Schwester und Bruder’ (2003) von Ulla Lenze – Paper presented at Freie Universität, Berlin in October, 2006
- 6 “Indian Tales-Thomas Mann’s *Transposed Heads*, Girish Karnad’s *Hayavadana* and the ‘Indian-German-Indian’ Journey of a Tale: Paper presented at the Annual Convention of Goethe Society of India at University of Pune, in November, 2006

PAPERS PRESENTED AT NATIONAL CONFERENCES

1. Presented a research paper on “Machine Translation” at a conference organized by SNTD, Women’s University, Pune in December 2004.
2. Invited to give inaugural lecture on “Use of feature films in Teaching of German as a Foreign language” at a seminar organized by Max Mueller Bhavan, Pune (January 30-31, 2009)

PUBLICATIONS

Research Articles

1. *Die Kolonialthematik bei "Aguirre, der Zorn Gottes"* In: German Studies in India. Aktuelle Beiträge aus der indischen Germanistik, iudicium Verlag, München, 2006 P.9-22.
2. *Hans Christian Anderson, Parikathancha Jadugar* In: Kelyane Bhashantar, April-June, 2005, P.3-6
3. *Der Himmel über Indien: Die Rückkehr des Wunderelements in dem Indienroman „Schwester und Bruder“ von Ulla Lenze* In: Jahrbuch für Internationale Germanistik, Reihe A, Kongressberichte, Peter Lang, 2007
4. Mahatma Gandhi and Martin Buber on the Jewish Question: Revisiting a Controversy A project funded by CSS, University of Pune and published under Occasional Paper Series by CSS, University of Pune, 2008.
5. Articles on Marathi writers Gauri Deshpande, Vijay Tendulkar, V.S.Khandekar in Neuer Kindlers Literaturlexikon (in Print)
6. *An Indian Folk Tale, Mann's 'Transposed Heads' and Karnad's 'Hayavadana'*. Together with Kosambi, Meera. In: Translation as Cultural Praxis, Goethe Society of India Yearbook 2007, P. 109 - 126

Translations

6. Wolliche Bharat Bhraman : Translation of excerpts from 'Wolli Indienfahrer' by Hubert Fichte In: Kelyane Bhashantar, April –June, 1999 P.57-59
7. Mephisto : Translation of dialogues from the film 'Mephisto' by Istvan Szabo(1981) In: Kelyane Bhashantar, April –June, 2004 P.9-12
8. *Nostalgia* : Translation of a poem by Franz Josef Degenhardt In: Kelyane Bhashantar, April –June, 2006 P.19
9. *Rahile dur Ghar majhe* : Translation of a poem by Franz Josef Degenhardt In: Kelyane Bhashantar, July-September, 2006 P.60
10. "Vadhu": Translation of a short story "Das Brautkleid" by Dorris Dörrie In: Sadhana Diwali 2008

Book Review

11. "Agni ani Paus" and "Tipu sulatanche Swapna". Marathi Translations of Girish Karnad's Plays. Translated by Saroj Deshpande and Uma Kulkarni In : Kelyane Bhashantar, January-March, 2007, P.60-62

Other articles

12. *Shahenshah ani Mephisto* In: Sakal, 28th March, 1988
13. *Frankfurtcha Antarrashtriya Pustakmela* In: Kelyane Bhashantar, October-December, 2005 P.43-45
14. *Sanskritik Simollanghan: Keval kalachi garaj?* In: Sakal, 17th October, 2007
15. *Outsourced Chitrapatachya Nimittan* In: Anubhav, February 2009

ORGANISATION OF CONFERENCES

- a. Organisation of the international conference on **“Translation as Cultural Praxis”** at the annual convention of Goethe Society of India in collaboration with University of Pune, November 2-6, 2006 at SET Bhavan, University of Pune.
- b. Organisation of a DAAD Symposium for Research Scholars in India entitled **“Methodenfrage”** together with Dr. Thomas Schwarz, October 28-29, 2007 at SET Bhavan, University of Pune.
- c. Organisation of a literary reading by the Swiss author Martin Dean and a lecture on “Thematisierung der Fremde in der deutschen Literatur” by Prof. Alexander Honold, University of Basel, at MMB, Pune, March 6, 2009
- d. Organisation of a one day workshop on “Zwischen Fichtenbaum und Palme”, a workshop on Intercultural Learning for Teachers of German as a Foreign Language with the Swiss author Mr. Martin Dean and Prof. Alexander Honold at Dept. of Foreign Languages, Ranade Institute, March 7, 2009.

Signature

Dr. Swati Acharya
Lecturer in German
Dept. of Foreign Languages, University of Pune